

经典童话系列丛书

安徒生童话

AN徒SEN童HUA

上册

晓军 编著



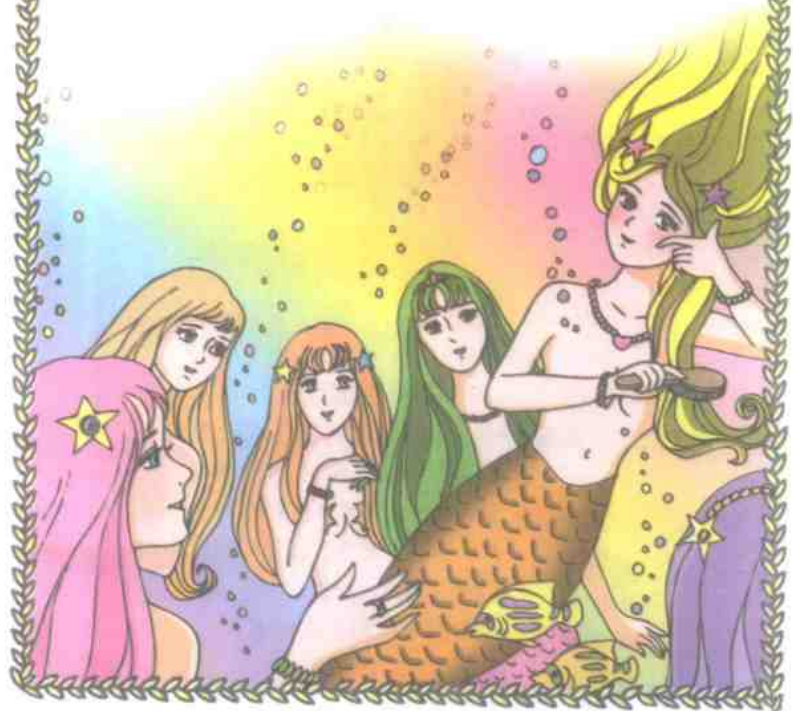
上海人民美術出版社

经典童话系列丛书

安徒生童话

上册

编著：晓军



上海人民美術出版社

安徒生童话

绘画:李波、陈琳 效果制作:吴云、韩清

编著:晓军 责任编辑:曹欣渊

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本 880×1230 1/32 印张:20

2001年4月第二次印刷

印数:17 001—20 000

ISBN 7-5322-2542-9/J·2421

定价:48.00元(上下册)



前言

在世界童话王国中，丹麦作家安徒生是最伟大、最杰出的作者之一，是举世无双的童话大师。终其一生，他一共发表了168篇童话和故事，而且，每一篇都是情节曲折，富有哲理，引人入胜的佳作。小朋友们，当你们去问你们的大哥哥、大姐姐；或者已是白发苍苍的爷爷、奶奶时，几乎每个人在他的幼年，都曾沉浸在安徒生所创造的童话梦境中，而不论他属于哪一个国家、民族。因此，安徒生不仅是丹麦的骄傲，也是全世界孩子永远的良师益友。

读安徒生的童话，是一种莫大的精神享受，当我们陶醉于他那诗一样的语言，流连于他那曲折多变，充满浪漫神奇色彩的故事中时，他对当时社会生活的描述，他所塑造的那一个个多姿多彩的童话人物——愚蠢的国

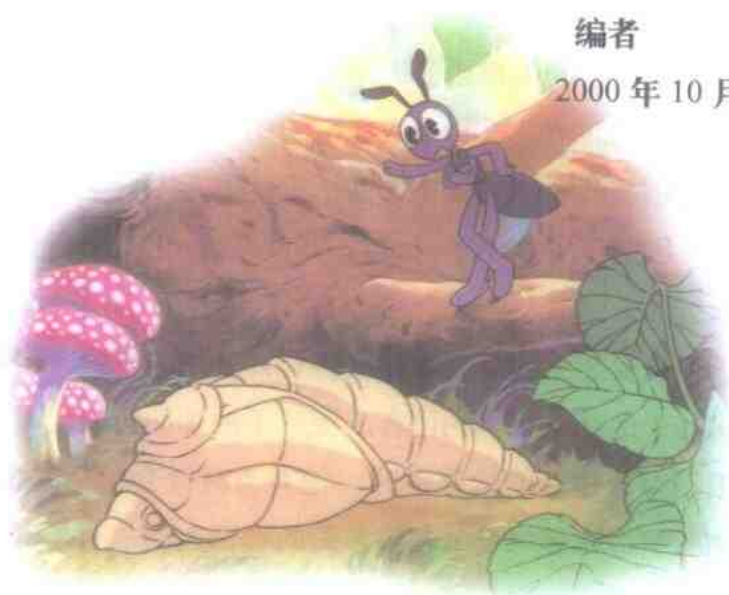
1955

王、善良可爱的海公主、命运悲惨的卖火柴女孩……每一个故事都会深深震撼我们的心灵，使我们对生活，对人生，有更深刻的理解和追求。

安徒生在开始写童话的时候说过这样的话：“我现在要开始写给孩子们看的童话……我要争取未来的一代。”“我用我的一切感情和思想来写童话。”这是多么伟大的胸怀和精神，多么崇高的使命感！既然如此，小朋友们，就让安徒生领着你们，去遨游他的童话王国吧！当你们用自己的感情和思想去体验、理解这些精彩绝伦的故事时，你就拥有了一个愉快的童年。而且，你从中得到的教益，必将伴随你的终生。

编者

2000年10月



目 录

皇帝的新装.....	1
豌豆上的公主.....	20
野天鹅.....	26
夜莺.....	72
海的女儿.....	110
卖火柴的小女孩.....	143
笨汉汉斯.....	157
枞树.....	177
大克劳斯和小克劳斯.....	206
丑小鸭.....	247
老头子做事总不会错.....	279
旅伴.....	304

huáng dì de xīn zhuāng 皇 帝 的 新 装

hěn duō nián yǐ qián yǒu yí gè huáng dì , tè bié xǐ
很 多 年 以 前 有 一 个 皇 帝 , 特 别 喜

huān chuān xīn yī fu . tā jī hū bǎ suǒ yǒu de qián dōu
欢 穿 新 衣 服 . 他 几 乎 把 所 有 的 钱 都

huā zài yī fu shàng le tā yí diǎn er bù guān xīn tā de
花 在 衣 服 上 了 他 一 点 儿 不 关 心 他 的

jūn duì , bù xǐ huān kàn xì yě bù xǐ huān chéng chē chū
军 队 , 不 喜 欢 看 戏 , 也 不 喜 欢 乘 车 出

yóu , chú fēi wèi le zhǎn shì
游 , 除 非 为 了 展 示

tā de xīn yī fu .
他 的 新 衣 服 .



měi tiān tā yī gè xiǎo shí jiù huàn yī tào xīn yī fu
每天，他一个小时就换一套新衣服。

yǐ zhì rén men tí qǐ huáng dì shí dé dào de huí dá
以至人们提起皇帝时，得到的回答

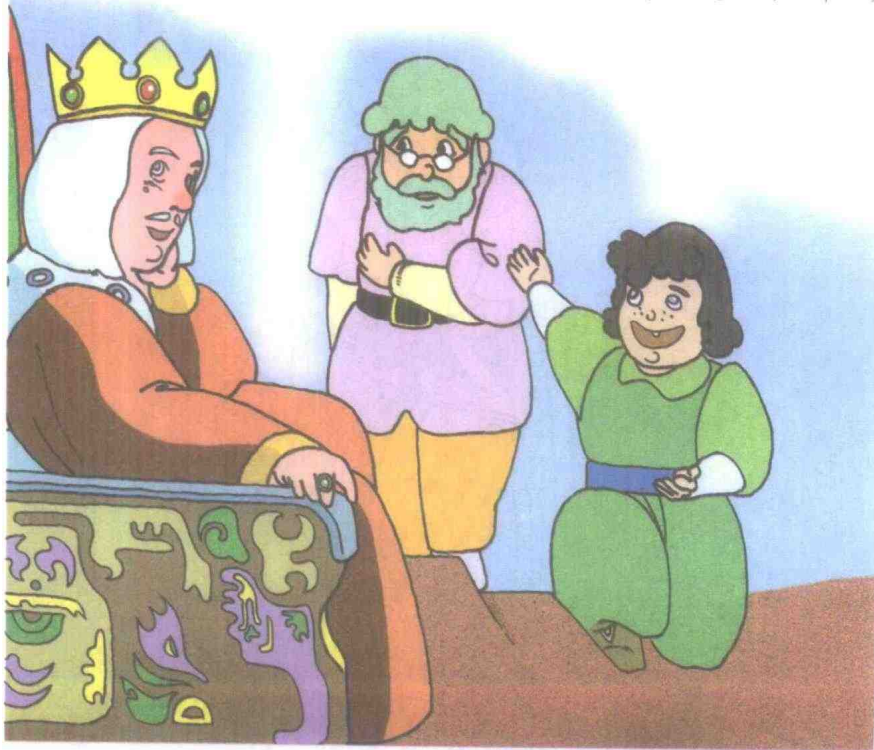
chángcháng shì huángshang zài gēng yī shì lì
常常是：“皇上在更衣室里。”

tā zhù de chéng shì shēng huó qīng sōng yú kuài měi
他住的城市生活轻松、愉快，每

tiān dōu yǒu xǔ duō wài guó rén lái dào zhè lǐ yǒu yī
天都有许多外国人来到这里。有一

tiān lái le liǎng gè piàn zi tā men xuān chēng zì jǐ shì
天，来了两个骗子，他们宣称自己是

zuì hǎo de zhī bù gōng rén néng zhī chū zuì měi de bù
最好的织布工人，能织出最美的布，



bú dàn yán sè hé huā wén fēi cháng jīng měi , ér qiě yòng zhè
不但颜色和花纹非常精美，而且用这

zhǒng bù zuò de yī fu , nà xiē bù chèn zhí huò yú chǔn
种布做的衣服，那些不称职或愚蠢

de rén dōu kàn bú jiàn tā
的人都看不见它。

zhè zhèng shì wǒ zuì xiǎng yào de yī fu ! ” huáng
“这正是我最想要的衣服！”皇

dì xiǎng , chuān shàng zhè zhǒng yī fu , wǒ jiù kě yǐ fēn
帝想，“穿上这种衣服，我就可以分

biàn chū zài wǒ de guó jiā lǐ , nǎ xiē rén bù chèn zhí
辨出在我的国家里，哪些人不称职，

nǎ xiē rén shì cōng míng rén huò shǎ guā 。 hǎo ba , wǒ yào
哪些人是聪明人或傻瓜。好吧，我要

ràng tā men jìn kuài zhī chū zhè yàng de bù lái ! ” yú shì
让他们尽快织出这样的布来！”于是

tā fù gěi zhè liǎng gè piàn zi yī dà bǐ qián , fēn fù tā
他付给这两个骗子一大笔钱，吩咐他

men mǎ shàng kāi shǐ gōng zuò
们马上开始工作。

liǎng gè piàn zi jià qǐ le liǎng tái zhī bù jī , jiǎ
两个骗子架起了两台织布机，假

zhuāng zài gōng zuò 。 kě shì zhī bù jī shàng rèn hé dōng xī dōu
装在工作。可是织布机上任何东西都

méi yǒu 。 tā men xiàng huáng dì yào lái zuì hǎo de sī hé zuì
没有。他们向皇帝要来最好的丝和最

chún de jīn zi , fàng jìn le zì jǐ de kǒu dai , rán hòu
纯的金子，放进了自己的口袋，然后

zhuāng mú zuò yàng de zài shén me dōng xī dōu méi yǒu de zhī
装模作样地在什么东西都没有的织

bù jī shàng gōng zuò zhe , yī zhí máng lù dào shēn yè 。
布机上工作着，一直忙碌到深夜。

huáng dì hěn xiǎng zhī dao tā men de bù zhī de zěn
皇帝很想知道他们的布织得怎

me yàng le , dàn yī xiǎng qǐ bù chèn zhí huò yú chǔn de rén
么样了，但一想起不称职或愚蠢的人

shì kàn bú jiàn zhè bù de , xīn lǐ jiù yǒu diǎn er bú dà
是看不见这布的，心里就有点儿不大

zì zài 。 suī rán tā xiāng xìn zì jǐ yòng bù zháo hài pà ,
自在。虽然他相信自己用不着害怕，

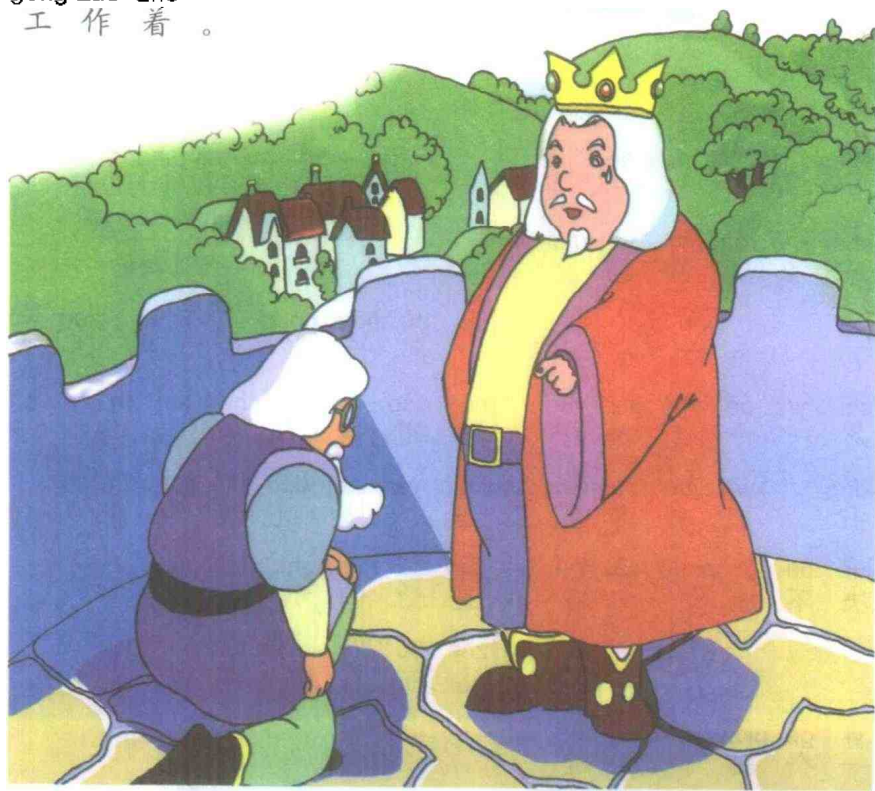
dàn hái shì jué de xiān pài gè rén qù kàn yī xià bǐ jiào
但还是觉得先派个人去看一下比较
hǎo 。
好。

wǒ yào pài zuì zhōngchéng de lǎo bù zhǎng dào zhī
“我要派最忠诚的老部长到织



gōng nà er qù , tā yī dìng néng kàn jiàn bù liào shì shén me
工 那 儿 去 ， 他 一 定 能 看 见 布 料 是 什 么
yàng de , yīn wéi zhǐ yǒu tā jì yǒu zhì huì , yòu hěn chèn
样 的 ， 因 为 只 有 他 既 有 智 慧 ， 又 很 称
zhí 。 huáng dì xiǎng
职 。 ” 皇 帝 想 ，

yú shì zhè wèi shàn liáng de lǎo bù zhǎng lái dào le
于 是 这 位 善 良 的 老 部 长 来 到 了
liǎng gè piàn zi gōng zuò de fáng jiān liǎng gè piàn zi
两 个 骗 子 工 作 的 房 间 。 两 个 骗 子
zhèng zài kōng kōng de zhī bù jī shàng máng máng lù lù de
正 在 空 空 的 织 布 机 上 忙 忙 碌 碌 地
gōng zuò zhe
工 作 着 。



zhè shì zěn me huí shì er lǎo bù zhǎng àn
“这是怎么回事儿？”老部长暗

xiǎng yǎn jīngzhēng de xiàng hé táo nà me dà wǒ zěn
想，眼睛睁得像核桃那么大。“我怎
me shén me yě méi kàn jiàn dàn tā bù gǎn bǎ zhè huà
么什么也没看见？”但他不敢把这话
shuō chū kǒu
说出口。

liǎng gè piàn zi qǐng tā zǒu jìn diǎn er xiàng tā
两个骗子请他走近点儿，向他
wèn dào nín kàn zhè bù de tú àn shì bú shì hěn měi
问道：“您看这布的图案是不是很美
lì yán sè shì bú shì hěn xiān yàn kě lián de lǎo
丽，颜色是不是很鲜艳？”可怜的老
bù zhǎng jìn guǎn bǎ yǎn jīngzhēng de gèng dà dàn tā hái shì
部长尽管把眼睛睁得更大，但他还是
shén me yě méi kàn jiàn yīn wèi zhī bù jī shàng què shì
什么也没看见，因为织布机上确实
shén me dōng xī yě méi yǒu
什么东西也没有。

tiān na lǎo bù zhǎngxiǎng nán dào wǒ
“天呐！”老部长想，“难道我
shì yí gè shǎ guā ma nán dào wǒ bù chèn zhí ma bù
是一个傻瓜吗？难道我不称职吗？不
xíng wǒ jué bù néng ràng bié rén zhī dao zhè jiàn shì er
行，我决不能让别人知道这件事儿，
jué bù néng shuō wǒ kàn bú jiàn tā men zhī de bù
决不能说我看不见他们织的布。”

wèi nín duì zhè bù liào hái mǎn yì ma
“喂，您对这布料还满意吗？”
yí gè piàn zi wèn dào
一个骗子问道。

ò zhè bù tài měi le jiǎn zhí měi jí le
“噢，这布太美了！简直美极了！”

tā yí miàn zàn měi yí miàn dài shàng yǎn jìng zhuāng zuò zǐ
他一面赞美，一面戴上眼镜装作仔
xì guān kàn de yàng zi duō měi lì de huā wén duō
细观看的样子。“多美丽的花纹！多
piào liang de yán sè wǒ yí dìng bào gào huáng shàng shuō wǒ
漂亮的颜色！我一定报告皇上说我
duì zhè bù shì duō me mǎn yì
对这布是多么满意。”

wǒ men zhēn gāo xìng néng tīng dào
“我们真高兴能听到
nín de kuā jiǎng
您的夸奖。”



liǎng gè piàn zi shuō yú shì yòu bǎ zhè qí tè de sè cǎi
两个骗子说。于是又把这奇特的色彩

hé tú àn miáo huì yī fān lǎo bù zhǎng rèn zhēn de tīng
和图案描绘一番。老部长认真地听

zhe yǐ biàn huí dào huáng dì miàn qián kě yǐ chóng fù yī
着，以便回到皇帝面前可以重复一

biàn shí jì shàng tā yě shì zhè me zuò de
遍。实际上他也是这么做的。

piàn zi men yòu yào le gèng duō de qián hé sī
骗子们又要了更多的钱和丝，

dàn shì tā men quán dōu zhuāng jìn le zì jǐ de kǒu dài
但是他们全都装进了自己的口袋，

lián yī gēn sī yě méi yòng zài zhī bù jī shàng tā men réng
连一根丝也没用在织布机上。他们仍

rán zài kōng kōng de zhī bù jī shàng gōng zuò zhe
然在空空的织布机上工作着。

guò le jǐ tiān huáng dì yòu pài lìng yī wèi zhōng
过了几天，皇帝又派另一位忠

chéng de dà chén qù kàn kàn bù liào shì bú shì kuài zhī hǎo
诚的大臣去看看布料是不是快织好

le zhè wèi dà chén de qíng xíng hé lǎo bù zhǎng yī yàng
了。这位大臣的情形和老部长一样，

chú le liǎng tái kōng kōng de zhī bù jī yǐ wài tā shén me
除了两台空空的织布机以外，他什么

yě méi kàn jiàn
也没看见。

nín kàn zhè bù liào měi bù měi piàn zi men
“您看这布料美不美？”骗子们

wèn tā men yòu duì tú àn jìn xíng le yī fān jiě shì
问。他们又对图案进行了一番解释，

qí shí shén me tú àn yě bù cún zài
其实什么图案也不存在。

wǒ bìng bú shì shǎ guā ! ” zhè wèi dà chén
“ 我 并 不 是 傻 瓜 ！ ” 这 位 大 臣

xiǎng , “ yě xǔ wǒ bú pèi yǒu zhè me gāo de zhí wù
想 , “ 也 许 我 不 配 有 这 么 高 的 职 务

ba zhè tài kě xiào le dàn wǒ jué bù néng ràng bié rén
吧 ? 这 太 可 笑 了 ! 但 我 决 不 能 让 别 人

kàn chū shí qíng lái 。 ” yú shì tā bǎ zì jǐ gēn běn méi
看 出 实 情 来 。 ” 于 是 他 把 自 己 根 本 没

kàn jiàn de bù liào kuā jiǎng le yí fān , bìng shuō tā hěn xǐ
看 见 的 布 料 夸 奖 了 一 番 , 并 说 他 很 喜

huan zhè piào liang de yán sè hé měi miào de huā wén
欢 这 漂 亮 的 颜 色 和 美 妙 的 花 纹 。

nà bù liào zhēn
“ 那 布 料 真

shì měi jí le ! ”
是 美 极 了 ! ”



tā huí qù duì huáng dì shuō
他回去对皇帝说。

chéng nèi suǒ yǒu de rén dōu zài yì lùn zhe zhè měi
城内所有的人都在议论着这美

lì de bù liào 。 xiàn zài huáng dì yào qīn zì qù kàn kàn hái
丽的布料。现在皇帝要亲自去看看还

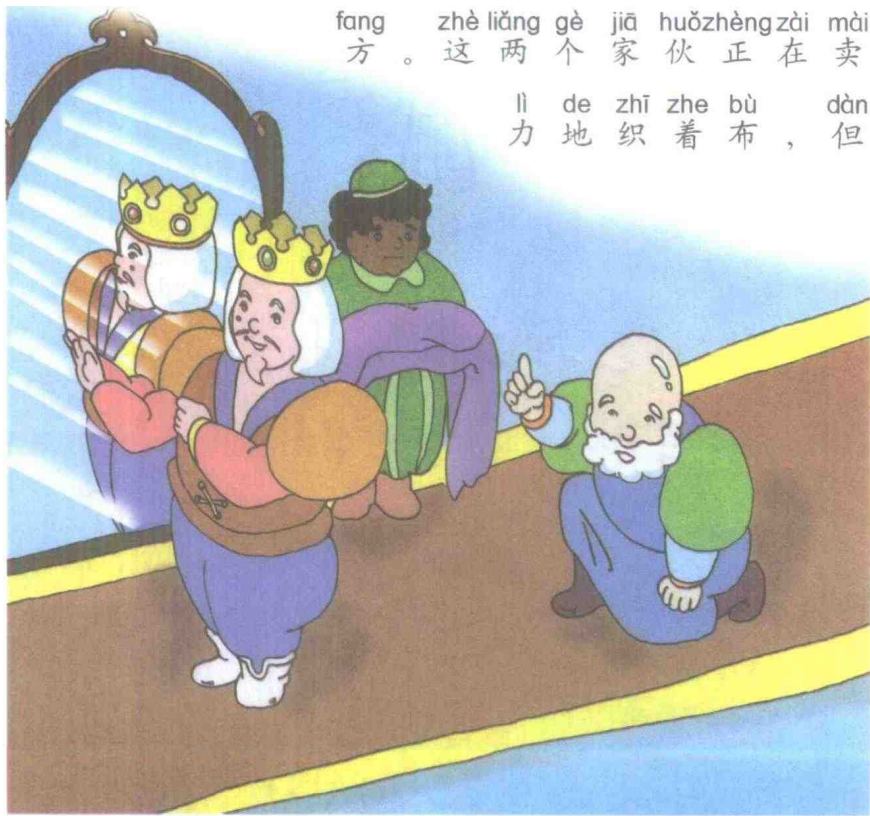
méi yǒu zhī wán de bù , tā dài zhe yī qún tè bié xuǎn dìng
没有织完的布，他带着一群特别选定

de guānyuán 。 qí zhōng yě bāo kuò yǐ jīng qù guò de nà liǎng
的官员。其中也包括已经去过的那两

wèi dà chén 。 lái dào jiǎo huá de piàn zi mēngōng zuò de dì
位大臣，来到狡猾的骗子们工作的地

fang 。 zhè liǎng gè jiā huǒ zhèng zài mài
方。这两个家伙正在卖

lì de zhī zhe bù , dàn
力地织着布，但



lián yī gēn sī de yǐng zi yě kàn bú jiàn
连一根丝的影子也看不见。

nín kàn zhè bù piào liang ma nà liǎng wèi zhōng
“您看这布漂亮吗？”那两位忠

chéng de dà chén shuō bì xià qīng kàn duō měi de huā
诚的大臣说：“陛下请看，多美的花

wén duō měi de sè cǎi tā men zhǐ zhe nà kōng kōng
纹！多美的色彩！”他们指着那空空

de zhī bù jī yǐ wéi bié rén dōu néng kàn de jiàn nà bù
的织布机，以为别人都能看得见那布

liào
料。

zhè shì zěn me huí shì er huáng dì xīn
“这是怎么回事儿？”皇帝心

xiǎng wǒ shén me yě méi kàn jiàn zhēn zāo gāo nán
想。“我什么也没看见！真糟糕！难

dào wǒ huì shì yī gè yú chǔn de rén ma nán dào wǒ bú
道我会是一个愚蠢的人吗？难道我不

pèi zuò huáng dì zhè zhēn shì wǒ yù dào de zuì kě pà de
配做皇帝？这真是我遇到的最可怕的

yī jiàn shì er
一件事儿。”

shì a zhè bù zhēn měi wǒ fēi cháng xǐ
“是啊，这布真美，我非常喜

huan huáng dì diǎn zhe tóu biǎo shì hěn mǎn yì tā
欢！”皇帝点着头，表示很满意。他

zhuāng chū zǐ xì kàn zhe zhī bù jī de yàng zi tā kě
装出仔细看着织布机的样子，他可

bù xiǎng shuō zì jǐ shén me yě méi kàn jiàn gēn tā yì qǐ
不想说自己什么也没看见。跟他一起

lái de guān yuán men yě zǐ xì de kàn le yòu kàn kě shuí
来的官员们也仔细地看了又看，可谁